

L'insoutenable légèreté de la préposition *en*

Dany Amiot, Walter De Mulder

Rezumat: Deși prepoziția *en* din limba franceză are un înțeles foarte flexibil, se pot distinge două clase largi de sensuri: (i) cele „localizatoare”, în care *en* exprimă, în general, ‘interioritatea’ în câteva domenii ale experienței, și (ii) cele „calificative”, în care folosirea lui *en* presupune o calificare a primului element al relației exprimate de prepoziție. Sensurile localizatoare erau uzuale în franceza veche, însă raportul dintre cele două clase de sensuri menționate mai sus s-a schimbat, sensul calificativ fiind de departe cel mai frecvent în franceza contemporană. Susținem, cu toate acestea, că (i) acest sens „calificativ” primește diverse interpretări în funcție de contextul în care apare prepoziția, și că (ii) în unele din utilizările sale prepoziția aparține unor construcții mai extinse, astfel încât interpretarea sa în aceste construcții nu mai poate fi legată de vreun sens primar al acesteia.

Cuvinte cheie: prepoziție, semantică, evoluție diacronică